

PATRIZIA PERIS

Data di nascita	08.10.1966
Indirizzo	Largo Luca della Robbia, 42 – Torino
Cell.	+39 335 6539423
E-mail	patrizia.peris.2012@gmail.com patrizia_peris@legalmail.it
Skype	perispat

FORMAZIONE

dal 2012	Corsi di formazione qualificanti come richiesto dal programma di formazione continua per mantenere lo status di socio ordinario AITI
2008	Formazione professionale per interprete di conferenza presso l'Università di Garmersheim
2006	Seminario di traduzione finanziaria organizzato da ASTI
2005	Formazione professionale per interprete di conferenza presso l'Università di Garmersheim
2003	Certificato di formazione professionale in traduzione legale
1996	Laurea magistrale in Lingue e Letterature Straniere presso l'Università degli Studi di Torino
1985	Diploma di interprete di conferenza presso IPSEIT, Turin

LINGUE

Italiano: madrelingua
Tedesco: lingua attiva
Inglese: lingua attiva
Francese: lingua passiva

ASSOCIAZIONI

Membro AITI – tessera n. 205024

PRINCIPALI ESPERIENZE LAVORATIVE

COME TRADUTTORE

Automotive e ingegneria meccanica, specifiche tecniche, manualistica, contrattualistica, automazione industriale, macchine utensili, IT, software, sport, agricoltura, ambiente ed energie rinnovabili, telecomunicazioni.

dal 2015	Traduzioni e interpretariato di trattativa in occasione di riunioni, audit, presentazioni e corsi di formazione su macchine utensili presso GE Avio per le lingue inglese e tedesco
----------	---

2006	Traduzione comunicati stampa per il sito ufficiale della FIFA per i Mondiali di calcio
2001	Traduzioni per CORDIS – banca dati dell’Unione Europea
dal 1994	Traduttrice per aziende tedesche in occasione di gare d’appalto (richieste, offerte, incontri tecnici e commerciali) e della fornitura di machine utensili (collaudi, formazione) per stabilimenti FCA, CNH Industrial.
1992	Traduttrice presso Daimler Benz a Stoccarda
1985	Traduttrice presso South Bend Forge, Inc. – Indiana – e CKD Industries - Michigan

COME INTERPRETE DI CONFERENZA

2019	Programma CDRS Formazione sui diritti umani e del lavoro
2018	Ciclo di corsi di formazione continua e aggiornamento giuristi a Lugano (CH) Corsi formazione su tecnologia alta tensione nei veicoli elettrici Incontro annuale sindacati IndustriAll FCA - CNH
2017	Incontro con distributori di azienda nel settore agricolo Corsi formazione su tecnologia alta tensione nei veicoli elettrici Leadership conference periodiche Oerlikon
2016	Corsi formazione su tecnologia alta tensione nei veicoli elettrici Corso di preparazione per esame ENAC
2015	Convegni in occasione di EXPO2015, organizzati da MIPAF ETF Governing Board Carbon Storage in Soil and Its Role in Supporting Agriculture
2014	European Conference of Arboriculture Walking for Ethiopia, Watsam Project Formazione lavoratori sulla sicurezza
2013	BirdLife – Rural development: a critical opportunity for people and biodiversity Progetto DANTE - MidTermConference EFITA – Sustainable Agriculture through ICT innovation Renaissance for Europe
2012	The Stadium Business Summit & Award ISWA Biological waste treatment
2011	Workshop Piemonte InContract@UK Progetto Europeo CAPAcities Convention ENI Parchi chimici in Germania AEA General meeting European Works Council (Clariant) Regolazione locale: sistemi diversi, stessi strumenti?

2010	Energia solare e biomasse A che MITO giochiamo? Clean Sky Infoday 41 Congresso Aticelca Prix Italia
2009	Guilde des Fromagiers Conferenza conclusiva INTERREG
2008	CeramicaLea Autumn School "Accessibility chain – Services and design as corner stone for welcome policies"
2007	"Product Innovation Day" Schaeffler "La bisaccia del pellegrino" Melting Box
2006	Intervento del Ministro dei Trasporti del Quebec alla Conferenza sulla viabilità invernale World Premiere Ducati
2005	Wines from Piedmont World Premiere of Croma (FIAT car) "Le aziende piemontesi incontrano esponenti della Saarland" "2. Honsymposium"
2004	AUDI-VW incontrano le aziende piemontesi Premio Giovani Stilisti Italiani Restructura Progetto Europeo CulturALP
2003	Seminari Slow Food "Cioccolato" "Neue Bearbeitungstechnologie für neue Werkstoffe" Convention Porsche Conferenza stampa "Torino nelle principali guide turistiche italiane e internazionali"

Alcune personalità tradotte in occasione di eventi internazionali:

Martin Schulz, Presidente del Parlamento Europeo

Gerhard Schröder, ex Cancelliere tedesco

Giuliano Amato, ex Presidente del Consiglio

Francesco Profumo, ex Ministro dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca

Roberto Cota, ex Presidente della Regione Piemonte

Mercedes Bresso, ex Presidente della Regione Piemonte

Sergio Chiamparino, ex Sindaco di Torino

Piero Fassino, ex Sindaco di Torino

Torino, 20 febbraio 2019